

Image not found

<https://lirica-medievale-romanza.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Razos > Pois Ventadorns e Comborns ab Segur > tradizione manoscritta > Canzoniere K

Canzoniere K

- letto 319 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_provenc%CC%A7al_%5BChansonnier_K%5D__btv1b60007960_354.jpeg



- letto 251 volte

Edizione diplomatica

165v	
 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202021-05-14%20alle%2013.40.29.png	B Ertrans de born si com uos ai dig eulasazo(n) quel auia guerra ab lo comte richart elfez (si) que uescoms de uentedorn. el uescoms de segur so fo lo uescoms de lemogas. el uescoms de torena. se iureron ab lo comte de peiregors. et ab los borzes daquellas encontradas. et ab lo sei(n)gnor de gordo. et ab lo sein- gnor de monfort. e si se sareron ensems per quill se deffendesson dal comte richart. quels uolia deseretar. p(er) so car il uolion ben al rei ioue son fraire. ab cui el se gerreaiaua. al qal el auia totas las rendas de las caretas. De las quals caretas lo reis ioues prendia certa causa. si com lo paire llo auia donat. enol laissaua neus albergar segur entota la soa terra. Eper aquesta sagramen qe tuich aqist auian fait de guerreiar en richart. Bertra(n)s de born sifetz aquest siruentes. puois ue(n)ta dorns ecomborns. (et) c(etera). Per assegurar totas las gens da quella encontrada per lo sagram(en)t que aquill auian faich contran richart er- prenden lo rei ioue car el en guerra no(n)era plus prosperos. remenbran alui comen rich- art lauia totas las rendas de las caretas. e com il auia fait leuar un chastel el miei loc de la terra. quel paire lauia dada elauzan lo seignor de puoi guillem ede clarena. ede gra- gnol. ede saint astier. queren gran iiij. ba- ron de peiregors elauzan si mezeis etorena. et engolmesa. edis que sil uescoms de born
 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202021-05-14%20alle%2013.40.29.png	ede gauardon so era en gastos beam quera caps de tota gascoigna. en uiuias de loma- igna. en bernardos darmaignac. el uescoms de tartas uenion sai adel que uolion mal an richart asatz auia el que far. E sil seigne(r) de mal leon so era enraols de malleon. lo paire den sauaric el seigneur de taunai. el uescoms de siorai. el seigner de taillaborc. el uescoms de coratz. que tuit aqist lai- u- darauon. silor fossen de pres per lo grant tort qen richart lor fazia. etuit aqist ero(n) gran baron de peitieu. e de totas aquestas razos sifez enbertrans aquest siruentes que comenssa. ¶ puois uentadors ecom borns ab segur. Torena emonfortz.

- letto 297 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

165v	
------	--

B Ertrans de born si com uos ai dig eulasazo(n) quel auia guerra ab lo comte richart elfez (si) que uescoms de uentedorn. el uescoms de segur so fo lo uescoms de lemogas. el uescoms de torena. se iureron ab lo comte de peiregors. et ab los borzes daquellas encontradas. et ab lo sei(n)gnor de gordo. et ab lo seingnor de monfort. e si se sareron ensems per quill se deffendesson dal comte richart. quels uolia deseretar. p(er) so car il uolion ben al rei ioue son fraire. ab cui el se gerreaiaua. al qal el auia totas las rendas de las caretas. De las quals caretas lo reis ioues prendia certa causa. si com lo paire llo auia donat. enol laissaua neus albergar segur entota la soa terra. Eper aquesta sacramen qe tuich aqist auian fait de guerrear en richart. Bertra(n)s de born sifetz aquest siruentes. puois ue(n)ta dorns ecomborns. (et) c(etera). Per assegurar totas las gens da quella encontrada per lo sagram(en)t que aquill auian faich contran richart erendren lo rei ioue car el en guerra no(n)era plus prosperos. remenbran alui comen richart lauia totas las rendas de las caretas. e com il auia fait leuar un chastel el miei loc de la terra. quel paire lauia dada elauzan lo seignor de puoi guillem ede clarena. ede gragnol. ede saint astier. queren gran iiij. baron de peiregors elauzan si mezeis etorena. et engolmesa. edis que sil uescoms de born ede gauardon so era en gastos bearn quera caps de tota gascoigna. en uiuias de loma-igna. en bernardos darmagnac. el uescoms de tartas uenion sai adel que uolion mal an richart asatz auia el que far. E sil seigne(r) de mal leon so era enraols de malleon. lo paire den sauaric. el seigner de taunai. el uescoms de siorai. el seigner de taillaborc. el uescoms de coratz. que tuit aqist laiudarauon. silor fossen de pres per lo grant tort qen richart lor fazia. etuit aqist ero(n) gran baron de peitieu. e de totas aquestas razos sifetz enbertrans aquest siruentes que comenssa. puois uentadors ecom borns ab segur. Torena emonfortz.

Bertrans de Born, si com vos ai dig, eu la sazón quel avia guerra ab lo comte Richart, el fez si que vescoms de Ventedorn e·l vescoms de Segur, so fo lo vescoms de Lemogas, e·l vescoms de Torena se iureron ab lo comte de Peiregors. et ab los borzes d'aquellas encontradas et ab lo seingnor de Gordo et ab lo seingnor de Monfort. E si se sareron ensems per quill se deffendesson dal comte Richart quel·s volia deseretar, per so car il volion ben al rei Jove, son fraire, ab cui el se gerreaiaua, al qal el avia totas las rendas de las caretas, de las quals caretas lo reis Joves prendia certa causa, si com lo paire llo avia donat, e no·l laissava neus albergar segur en tota la soa terra. E per aquesta sacramen qe tuich aqist avian fait de guerrear en Richart, Bertrans de Born si fetz aquest sirventes: ?Puois Ventadorns e Comborns.? etcetera. Per assegurar totas la gens d'aquella encontrada per lo sacrament que aquill avian faich contra N Richart, e reprenen lo rei Jove, car el en guerra non era plus prosperos, remenbran a lui com En Richart l'avia totas las rendas de las caretas e com il avia fait levar un chastel el mieiloc de la terra que·l paire l'avia dada, e lausan lo seignor de Puoi Guillem e de Clarena e de Gragnol e de Saint Astier, q'eren gran iiij baron de Peiregors, e lauzan si mezeis e Torena et Engolmesa. E dis que si·l vescoms de Born e de Gauardon so era En Gastos Bearn qu'era caps de tota Gascoigna, e·N Vivias de Lomaigna e·N Bernardos d'Armaignac e·l vescoms de Tartas venion sai ad el que volion mal a·N Richart, asatz avia el que far. E si·l seigner de Malleon, so era En Raols de Malleon, lo paire d'En Savaric, e·l seigner de Taunai e·l vescoms de Siorai e·l seingner de Taillaborc el vescoms de Coratz, que tuit aqist l'aiudaravon, si lor fossen da pres, per lo grant tort q'En Richart lor fazia; e tuit aqist eron gran baron de Peitieu. E de totas aquestas razos si fez En Bertrans aquest sirventes que comenssa. ?Puois Ventadors e Comborns ab Segur, Torena e Monfortz.?

- letto 340 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-182>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007960/f354.item.r=chansonnier.langFR#>